

*Here are just some drops out of the ocean of praises,
rising from deep esteem and devotion to the
deity Dorje Shugden,
to his profound and universal compassion,
and to his benevolent activities
of protecting the teaching of Dharma
and the sentient beings:*

Praise of the protector Dorje Shugden

composed by the great Sakyapa master

Kunkhyen Ngawang Kunga Lodro

This is an excerpt from the Dorje Shugden prayer called "*duelzin choe ki gyalpo choepai choka phuentsoq doe gu yong khil she jawa*"

At the early time, entering into the teaching of the Tathagata,
you rose in the form of Vinaya-holding Bhikshu,
thus you protect all the teachings of the Sravaka-Pitaka without exception,
I prostrate to you.

In the middle, in front of many Buddhas and Bodhisattvas,
having generated the aspiring and entering Bodhicitta,
you obtained the prophecy as a protector of the teaching of the Dharma,
thus you protect all the teachings of the Bodhisattvas without exception, to you I prostrate.

In the great mandala of the ocean of Tantras,
initiated by Vajradhara, and receiving the samayas,
thus you protect all the teachings of the profound Tantra without exception,
to you I prostrate.

In particular in this northern land, surrounded by a range of snow mountains,
though not directly pervaded by the sun of the Buddha, yet sustained by his compassion,
you are the protector of all those perfect schools of Dharma,
I prostrate to you.

All the great holders of the teaching, who comment according to one's own views,
the entire Tripitakas, the Tantras and their commentaries,
you are the very protector of all the holders of the Dharma,
acting as the fulfiller of the words of those leaders, I prostrate to you.

The legacy of the pandits, translators, dharma kings and ministers,
all the temples constructed by them,
you are the protector of all those seats of the Sangha without exception,
I prostrate to you.

For entire Tibet, included in upper region Ngari, central region Ue-tsang, and lower region Dokham,
you act as the very protector, refuge, supporter, and friend of all people without exception,
thus you are the very god of the snow-land country,
I prostrate to you.

The great protector of all the Buddhas of this fortunate aeon,
who is the eliminator of all the forces of unsuitable Mara,
some day through showing full enlightenment as Samyaksambuddha,
you will fulfil the deed of a Tathagata, to you I prostrate.

In short, in all three times, uninterruptedly,
with your infinite secrets of body speech and mind,
all those beings who are wandering in the ocean of the cycle,
you give them the perfect state of liberation, to you I prostrate.

Thus by the power of venerating you with this ocean of melodious praise,
through generating delight, compassion, and benevolent force of your mind,
please fulfil the activity for increasing of virtues, pacifying of disfavoured interferences,
and accomplishment of all the purposes in accordance to Dharma.

Praise of the protector Dorje Shugden by Sakyapa Master
Kunkhyen Ngawang Kunga Lodroe
(Tibetan original version)

༄༅། །ས་སྐྱའི་ཀུན་མཁུན་དག་དབང་ཀུན་དགའ་སློབ་གྲོས་མཛད་པའི་འདུལ་འཛོལ་ཚོས་གྱི་
རྒྱལ་པོ་མཚོད་པའི་ཚོ་ག་ཕུན་ཚོགས་འདོད་དགུ་ཡོངས་འབྱེད་
ཞེས་བྱ་བ་ལས་བཏུས་ཏེ་བཀོད་པའོ།།

ཀྱི། སློན་ཚོ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་བསྟན་པའི་སློབ།
།འདུལ་བ་འཛོལ་པའི་དགའ་སློབ་ཚེན་པོར་བཞེངས།
།ཉན་ཐོས་ཐེག་པའི་སྡེ་སྡོད་མ་ལུས་པ།
།སློབ་བར་བྱེད་པ་བྱོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

།བར་དུ་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དུ་མའི་བྱང་།
།སློན་འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་བསྟན་སྲུང་ལུང་བསྟན་ཐོབ།
།བྱང་ཆུབ་སེམས་པའི་སྡེ་སྡོད་མ་ལུས་པ།
།སློབ་བར་བྱེད་པ་བྱོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

།རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཚོའི་དགྱིལ་འཁོར་ཚེན་པོ་རུ།
།རྟོ་རྗེ་འཛོལ་པས་དབང་སྐྱུར་དམ་ཚིག་ཐོག་
།ཐབ་མོ་སྐྱགས་གྱི་སྡེ་སྡོད་མ་ལུས་པ།
།སློབ་བར་བྱེད་པ་བྱོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

༥ ཀྱི། བྱང་པར་བྱང་སློབ་གས་གངས་རིའི་སློབ་འདིར་ནི།
།ཐུབ་དབང་ཉི་མས་དངོས་སུ་མ་བྱུང་གྱང་།
།ཐུགས་རྗེས་འཚོ་བའི་རྣམ་དག་གྲུབ་མཐའི་ཚོགས།
།ཀུན་གྱི་བསྟན་སྲུང་བྱོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།

།སྒྲིབ་སྒྲིབ་རྒྱུད་སྒྲིབ་དགོངས་འགྲེལ་མ་ལུས་པ།
།རང་རང་བཞེད་པས་བཀྲལ་བའི་བསྟན་འཛིན་ཆེ།
།རྣམ་འཛིན་ཀུན་གྱི་བཀའ་ཡི་སློན་ལས་པ།
།བསྟན་འཛིན་དག་ལྷ་སྒྲོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།ལོ་པའ་རྒྱལ་སྒྲོན་བཟང་པོའི་ཕྱག་རྗེས་ལྟར།
།རྗེས་འབྲངས་སོ་སོས་བཞེངས་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་།
།དགེ་འདུན་སྣེ་དང་བཅས་པ་མ་ལུས་པ།
།ཀུན་གྱི་དགོངས་བདག་སྒྲོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།མངའ་རིས་སྐྱོར་གསུམ་དབུས་གཙང་རུ་བཞི་དང་།
།མདོ་ཁམས་སྐང་གསུམ་བོད་ཡུལ་མ་ལུས་པའི།
།སྐྱེ་འགོ་ཀུན་གྱི་མགོན་སྐྱབས་དཔུང་གཉིན་མཛད།
།གངས་སྒྲོངས་ཡུལ་ལྷ་སྒྲོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

།བསྐྱལ་བཟང་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྲུང་མ་ཆེ།
།མ་རུངས་བདུད་དཔུང་ཀུན་གྱི་གཤེད་མ་ཆེ།
།རྣམ་ཞིག་མདོན་པར་རྗེས་པར་སངས་རྒྱས་ནས།
།བདེ་གཤེགས་མཛད་པ་སྐྱོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཀྱི། མདོར་ན་དུས་གསུམ་རྒྱུན་ཆད་ཡོངས་མེད་པ།
།སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གསང་བ་རབ་འབྲུམས་ཀྱིས།
།འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོར་འབྲུམས་པའི་སེམས་ཅན་ཀུན།
།རྣམ་གྲོལ་དཔལ་སྣེར་སྒྲོན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

དེ་ལྟར་བསྟོད་དབྱངས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་པའི་མཐུས།
།སྒྲོན་ཐུགས་དགེས་བརྩེ་མཐུ་སྟོབས་དཔུང་བསྐྱེད་ལ།
།རྣམ་དཀར་རྒྱས་ཤིང་མི་མཐུན་བར་ཆད་ཞི།
།བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པའི་འཕྲིན་ལས་མཛོད།།

Melody of the Unceasing Vajra

*A Request-Prayer to Mighty Gyalchen Dorje Shugden,
Protector of the Conqueror Manjusri Tsongkhapa's Teachings*

By the Supreme Victor, the Great Fourteenth Dalai Lama

HUM

Glory of the wisdom, compassion and power of infinite Buddhas,
Miraculously powerful protector of Manjusri Tsongkhapa's Teachings,
Arisen as a lord of all wrathful worldly hosts,
Come from the abodes of Tushita, Kechara, and so forth!

Prostrating with devotion of body, speech, and mind,
I confess all mistakes and faults in which,
Out of delusion, I have contradicted your holy mind:
Accept with forbearance and show your smiling face!

Arising from the sport of non-dual bliss and void,
Are offerings and torma of flesh and blood heaped like a mountain,
First portions of milk, yogurt, beer and tea swirling like the ocean,
Auspicious signs and substances and various animals,
Peaceful and wrathful ornaments, enemy-destroying weapons and armour,
Amassed samaya substances, outer, inner, and secret, without exception!

Having fulfilled your heart commitment and purified degeneration,
By making these actually arranged and visualized offerings,
Increase Lozang the Victorious One's Teachings,
And the life span and activities of the Teachings' upholders!
Further the happiness of beings in the Gaden [Podrang] dominion!

Especially pacify all harm to us, the yogis and entourages,
That arises because of previous karma and immediate conditions,
And spontaneously accomplish, just as we wish,
All good things, both spiritual and temporal!

Grind to dust without remainder
Enemy hordes that think and act perversely
Towards the teachings and lay and ordained people
With potent, accurate, powerful great vajra fire!

Especially, cause the saffron-clad community of Dungkar Monastery,
Brightly beautiful in bonds of pure morality,
To soar the path of immortal liberation
On unified wings of Sutra and Tantra!

In brief, we enthrone you, O Deity, as the supreme
Collected nature of all Gurus and Protective Deities!
From densely gathered clouds of the four activities
Pour down a cool rain of the two siddhis!

This, a Request-Prayer to Mighty Gyalchen Dorje Shugden, Protector of the Conqueror Manjusri Tsongkhapa's Teachings entitled Melody of the Unceasing Vajra's composition was urged, not only by the vajra prophecy of the great emanated Dharmapala himself, but also on behalf of the general community by the master of the Dungkar Dratsang and all of its officers, with offerings. Accordingly, the one called Holder Of The White Lotus, Bearer of the Buddhadharma, Ngawang Losang Tenzin Gyatso Sisum Wangyur Tsungpa Mepay De composed it at Dungkar Monastery with spontaneous auspiciousness.

All benefit and bliss! Siddhirastu

Praise of the protector Dorje Shugden by the
Supreme Victor, the great 14th Dalai Lama
(Tibetan original version)

༄༅། །འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྲུང་རྒྱལ་ཆེན་དོན་ཤོག་ལྷན་རྩལ་ལ་འཕྲིན་བཅོལ་འགག་
མེད་དོན་སྐྱོད་བྱངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

༄༅། །རྩོད་ རབ་འབྲུམས་རྒྱལ་བའི་མཁུན་བཙེ་རྣམ་པའི་དཔལ། །གཏུམ་དྲག་དྲེགས་པ་ཡོངས་ཀྱི་རྗེ་བོ་
ཅུ། །མངོན་བཞེངས་འཇམ་མགོན་བསྟན་སྲུང་མཐུ་རྩལ་ཅན། །དགའ་ལྷན་མཁའ་སྲོད་ལ་སོགས་གནས་
ནས་གཤེགས། །ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྤྲུག་འཚལ་ཞིང་། །ཉོན་མོངས་དབང་གིས་སྤྲུགས་དང་
འགལ་འགྲུར་པའི། །ཉོངས་ཤིང་ཉེས་པའི་ཚོགས་ཀུན་བཤགས་ལགས་ན། །བཟོད་པ་བཞེས་ལ་དགེས་པའི་
འཇམ་ཞལ་སྟོན། །གཉིས་མེད་བདེ་སྟོང་དགེས་པའི་འཇམ་ཞལ་སྟོན། །གཉིས་མེད་བདེ་སྟོང་རོལ་པ་ལས་
བྱུང་བའི། །ཉེར་སྲོད་ཤུགས་གཏོར་ཚོགས་རི་ལྟར་སྲུངས། །འོ་ཞོ་ཆང་སྲུང་རྒྱུ་མཚོ་ལྟར་བསྐྱེལ། །བཀྲ་
ཤིས་ཉུགས་རྗེས་སྟོན་ཆགས་སྐྱ་ཚོགས་དང་། །ཞི་དག་རྒྱན་དང་དགའ་འཛོམས་གོ་མཚོན་སོགས། །མ་ལུས་
སྤྱི་ནང་གསང་བའི་དམ་རྗེས་ཚོགས། །དངོས་བཤམས་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ཏེ་འབྲུལ་ལགས་ན། །སྤྲུགས་དམ་
བསྐྱེངས་ཤིང་ཉམས་ཆགས་དག་གྲུར་ནས། །སློབ་བཟང་རྒྱལ་བའི་བསྟན་དང་དེ་འཛིན་གྱི། །སྐྱིས་བུའི་ཚོགས་
རྣམས་སྐྱ་ཚོ་མཛོད་འཕྲིན་རྒྱས། །དགོ་འདུན་སྟེ་རྣམས་བཤད་སྐྱབ་བྱ་བས་མཛོད། །དགའ་ལྷན་ཆབ་སྲིད་སྐྱེ་
འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་སྟེལ། །འབྲུང་པར་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་གྱི། །སྟོན་ལས་འཕྲལ་རྒྱུན་ལས་བྱུང་
ཉེར་འཚོ་ཀུན། །ཞི་ཞིང་ཚོས་སྲིད་ལགས་ཚོགས་མ་ལུས་པ། །བསམ་པ་ཇི་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་འགྲུབ་པར་
མཛོད། །བསྟན་དང་ཆབ་སྲིད་སྐྱེ་འགྲོའི་བདེ་སྐྱིད་ལ། །བསམ་སྦྱོར་ལོག་པར་འཁུ་བའི་དགའ་སྟེའི་དཔུང་།
ཉོ་སྦྲུང་མཐུ་སྟོབས་དོན་ཤོག་མེ་ཆར་གྱིས། །ལུས་པར་མེད་པར་ཐལ་བར་བརྟུག་པར་མཛོད། །ཡང་སྟོས་དུང་
དགོན་འདུས་པ་རུར་པའི་བྱ། །རྣམ་དག་ཁྲིམས་ཀྱི་སྐྱ་སྐྱུག་རབ་བཀྲ་ཞིང་། །མདོ་སྤྲུགས་ལམ་གྱི་གཤོག་
རྒྱབས་བྱུང་འཇུག་པས། །རྣམ་གྲོལ་འཆི་མེད་ལམ་ལ་རྩེན་པར་མཛོད། །མདོར་ན་ལྷ་སྲོད་སྐྱ་མ་ལྷ་སྲུང་ཀུན།
འདུས་པའི་བདག་ཉིད་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་ན། །རྣམ་བཞིའི་འཕྲིན་ལས་སྤྱི་ཆེན་གཏོབས་པ་ལས།
འབྲུག་གཉིས་འདོད་དགའི་བྱ་ཆར་སྐྱེལ་བར་མཛོད།།

།།ཅེས་འཇམ་མགོན་ཕྱག་ལ་བའི་བསྟན་སྲུང་རྒྱལ་ཆེན་དོན་ཤོག་ལྷན་རྩལ་ལ་
འཕྲིན་ལས་བཅོལ་བ་འགག་མེད་དོན་སྐྱོད་བྱངས་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ནི་སྐྱུལ་པའི་ཚོས་སྟོང་ཆེན་པོ་གང་ཉིད་ནས་དོན་ཤོག་ལུང་གིས་བསྐྱུལ་བ་མ་ཟད། །འདི་ག་བྱ་ཆར་
གི་སྟོབ་དཔོན་ལས་སྐྱེ་སྐྱེ་མཁུན་ནས་ཀྱང་རྩེན་བཅས་ཇི་ལྟར་བསྐྱུལ་བ་ལྟར་པད་དཀར་འཆང་བའི་སྐྱེ་མིང་ཕྱག་ལ་བའི་ཚོས་འཛིན་འཛིན་པ་དག་དབང་སྟོབ་བཟང་
བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་སྲིད་གསུམ་དབང་བསྐྱེངས་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྤྱིར་འབོད་པས་གོ་མོ་དུང་དགོན་བཀྲ་ཤིས་ལྷན་གྲུབ་ཏུ་སྐྱུར་བའི་ལོགས་ཚོགས་སིངྒ་
རྒྱ། །།

Prayer by the Superior Victor, the Fifth Dalai Lama

HUM

Though unmoving from the sphere of primordial spontaneity,
With wrathful turbulent power, swifter than lighting,
Endowed with heroic courage to judge good and bad,
I invite you with faith, please come to this place!

Robes of a monk, crown adorned with golden lacquer hat,
Right hand holds ornate club, left holds a human heart,
Riding various mounts such as nagas and garudas,
Who subdues the mammo's of the charnel grounds, praise to you!

Samaya substances, offerings and tormas, outer, inner and secret,
Favourite visual offerings and various objects are arranged.
Although, previously, due to slight rising of selfishness,
having not prevented my severe views, I reveal and confess!

Now respectfully praising with body, speech, and mind,
For us, the masters, disciples, benefactors and entourages,
Provide the good and avert the bad!
Bring increase like the waxing moon in spiritual and temporal realms!

Moreover, swiftly accomplishing all wishes,
According to our prayers, bestow the supreme effortlessly!
And like the jewel that bestows all wishes,
Always protect us with the Three Jewels!

Composed by the omniscient Ngawang Lobsang Gyatso

Praise of the protector Dorje Shugden by the
Superior Victor, the Fifth Dalai Lama
(Tibetan original version)

༄༅། །འཕྲིན་བཙེལ་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ། །

༄༅། །རྩོ། །ལྷན་གྲུབ་གདོད་མའི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་། །གདུག་རྩུབ་རྣམས་ལྷན་མཐུ་རྩལ་ཐོག་
ལས་སྐྱུར། །ལེགས་ཉེས་ཤུན་འབྱེད་དཔའ་གདེངས་རབ་ཏུ་ལྷན། །དད་པས་སྐྱུན་འབྲེན་གནས་འདིར་
གཤེགས་སུ་གསོལ། །རབ་བྱུང་ཆས་ལྷན་བསེ་ཐེབ་ཐོད་དུ་མཛོལ། །གཡས་པ་བེ་ཚོན་གཡོན་པ་མི་སྤིང་
འཛོལ། །སློལ་གྲོ་སྤྱང་སོགས་བཞེན་པ་སྣ་ཚོགས་ཞེན། །དུར་སྤོད་མ་མ་སྣ་ཚོགས་འདུལ་ལ་བསྟོད། །དམ་
རྩལ་མཚོད་གཏོར་ཕྱི་ནང་གསང་བ་དང་། །སྐྱུན་གཟིགས་མཚོད་རྩལ་དངོས་པོ་སྣ་ཚོགས་བཤམས། །སློན་
ཆད་རང་འདོད་ཅུང་ཟད་འགྲིགས་པ་ལས། །བཙན་པོའི་སྣང་བ་མ་བརློག་མཐོལ་ཞིང་བཤགས། །ད་ནི་ལུས་
ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་བསྟོད་ན། །བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་རྣམས། །ལེགས་དང་
སྟོད་ཅིང་ཉེས་རྣམས་བརློག་པ་དང་། །ཚོས་སྤིད་ཡར་ངོའི་རླུང་འཕེལ་བར་མཛོད། །གཞན་ཡང་བསམ་དོན་
མ་ལུས་སྐྱུར་འགྲུབ་པའི། །སློན་པ་བཞིན་དུ་འབད་མེད་མཚོག་སྟོལ་ཞིང་། །ཡིད་བཞིན་ཞོར་བུ་དགོས་འདོད་
བྱུང་བ་བཞིན། །རྟོག་ཏུ་དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱིས་སྤྱོད་བར་ཤོག། །།ཅེས་པ་འདི་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཡང་ག་དབང་རྒྱ་
བཟང་རྒྱ་མཚོས་མཛོད་པའོ།།